

REGLAMENTO
Festival Biarritz Amérique Latine
28a edición
30 de septiembre al 6 de octubre 2019

El objetivo del Festival es promover el conocimiento y la difusión del cine y las culturas de América Latina. Con este fin, el Festival Biarritz Amérique Latine distingue y valoriza obras cinematográficas a través de secciones competitivas y no competitivas.

1. Programación

El programa del Festival Biarritz Amérique Latine, incluye las siguientes secciones:

Competencia

- Competencia de largometrajes de ficción;
- Competencia de cortometrajes;
- Competencia de largometrajes documental.

Fuera de competencia

- Focos;
- Homenajes;
- Pre-estrenos o funciones especiales.

Las películas seleccionadas serán programadas máximo tres veces durante el festival. La dirección del festival elige las fechas y los horarios de presentación de cada película. Estas informaciones se encontrarán en la página web del festival: www.festivaldebiarritz.com

2. Condiciones de participación- Competencia de Largometrajes de ficción

Preselección

Sólo podrán participar en la preselección del festival, las películas que reúnan las siguientes condiciones:

- 1.** Películas dirigidas por un director latinoamericano o residente en América Latina;
- 2.** Producidas entre **septiembre de 2018 y septiembre del 2019** (en los 12 meses previos al festival);
- 3.** No haber sido presentadas en competencia en ningún Festival en Francia (con excepción posible para el Festival de Cannes), ni haber sido estrenadas comercialmente en Francia;
- 4.** Películas inscritas en la página web del festival **entre el 11 de febrero y el 1ero de julio de 2019.**

Selección

El comité de selección, bajo la autoridad del Delegado General, elige e invita las películas seleccionadas. Salvo excepción, sólo podrán participar las películas que reúnan las siguientes condiciones:

- 1.** Haber completado, firmado y enviado por mail antes del **31 de julio de 2019** al Festival de Biarritz, el formulario de inscripción estipulando la aceptación y cumplimiento del reglamento.
- 2.** Haber enviado un archivo Word de los subtítulos en francés por correo

REGLAMENTO
Festival Biarritz Amérique Latine
28a edición
30 de septiembre al 6 de octubre 2019

electrónico a más tardar el **12 de agosto de 2019** con el fin de verificar la calidad de la traducción.

3. Haber enviado la copia de proyección de la película a más tardar el **26 de agosto de 2019** en versión original (versión en la cual la película es o será presentada en su país de origen) con subtítulos en francés (los gastos de traducción y subtítulo serán asumidos por los productores, directores o institutos de cine);

4. La copia de proyección debe ser enviada en formato **DCP VOSTF** (Digital Cinema Package formato JPEG 2000 norma DCI standard IOP 2K formateada Ext3 Linux con una sola partición MBR, NO encriptada, con los subtítulos en francés incrustados).

Se recomienda que el DCP sea realizado por un profesional. No enviar DCP que no hayan sido probados con anterioridad, ni aprobados por una instalación de mastering de DCP.

El festival no acepta copias desmaterializadas ni subtítulos en francés electrónicos.

El Festival **no paga derechos de difusión para presentar las películas en competencia.**

3. Condiciones de participación- Competencia de Cortometrajes

Preselección

Sólo podrán participar a la preselección del festival, las películas que reúnan las siguientes condiciones:

- 1.** Películas dirigidas por un director latinoamericano o residente en América Latina;
- 2.** Producidas **entre septiembre de 2018 y septiembre de 2019** (en los 12 meses previos al festival);
- 3.** La duración de la película (incluyendo los créditos), no debe sobrepasar los 30 minutos;
- 4.** Haber sido inscritas en la web del festival entre el **11 de febrero y el 24 de mayo 2019.**

Selección

El comité de selección, bajo la autoridad del Delegado General, elige e invita las películas seleccionadas. Salvo excepción, sólo podrán participar las películas que reúnan las siguientes condiciones:

- 1.** Haber completado, firmado y enviado por mail antes del **28 de junio 2019** al Festival de Biarritz, el formulario de inscripción estipulando la aceptación y cumplimiento del reglamento;
- 2.** Haber enviado por correo electrónico a más tardar el **15 de julio 2019**, un archivo Word de los subtítulos en francés con el fin de verificar la calidad de la traducción.
- 3.** Haber enviado la copia de proyección de la película en versión original **a más tardar el 30 de agosto 2019** (versión en la cual la película es o será presentada en su país de origen) con subtítulos en francés (los gastos de traducción y de subtítulo serán asumidos por los productores, directores o institutos de cine);

REGLAMENTO
Festival Biarritz Amérique Latine
28a edición
30 de septiembre al 6 de octubre 2019

4. La copia de proyección debe ser enviada en formato **DCP VOSTF** (Digital Cinema Package formato JPEG 2000 norma DCI standard IOP 2K formateada Ext3 Linux con una sola partición MBR, NO encriptada), o en **BLURAY video** (MPEG-4) **norma europea PAL** (zona B o free zone, 1080p). Los subtítulos en francés deben estar incrustados.

No enviar DCP o BLURAY que no hayan sido probados con anterioridad, ni aprobados por una instalación de mastering.

El festival no acepta copias desmaterializadas ni subtítulos en francés electrónicos.

4. Condiciones de participación- Competencia de largometrajes documental

Preselección

Sólo podrán participar a la preselección del festival, las películas que reúnan las siguientes condiciones:

1. Películas dirigidas por un director latinoamericano o residente en América Latina;
2. Producidas entre **septiembre de 2018 y septiembre de 2019** (en los 12 meses previos al festival);
3. La duración mínima de la película debe ser de 50 minutos;
4. Haber sido inscritas en la web del festival entre **el 11 de febrero y el 24 de mayo 2019**.

Selección

El comité de selección, bajo la autoridad del Delegado General, elige e invita las películas seleccionadas. Salvo excepción, sólo podrán participar las películas que reúnan las siguientes condiciones:

1. Haber completado, firmado y enviado por mail antes del **28 de junio 2019** al Festival de Biarritz, el formulario de inscripción estipulando la aceptación y cumplimiento del reglamento;
2. Haber enviado por correo electrónico a más tardar el **15 de julio 2019**, un archivo Word de los subtítulos en francés con el fin de verificar la calidad de la traducción.
3. Haber entregado la copia de proyección de la película en versión original a más tardar el **30 de agosto 2019** (versión en la cual la película es o será presentada en su país de origen) con subtítulos en francés (los gastos de traducción y de subtítulo serán asumidos por los productores, directores o institutos de cine);
4. La copia de proyección debe ser enviada en formato **DCP VOSTF** (Digital Cinema Package formato JPEG 2000 norma DCI standard IOP 2K formateada Ext3 Linux con una sola partición MBR, NO encriptada, con los subtítulos en francés incrustados), o **BLURAY video VOSTF** (MPEG-4) **norma europea PAL** (Zona B o free Zone, 1080p) con los subtítulos en francés incrustados, o en un **archivo video.mov "multiplexé"** (Audio y video con los subtítulos en francés incrustados en un solo y único archivo), inferior a 4GB, codec H-264/MPEG-4 de máximo 6000 a 8000 Kbps, en memoria USB.

REGLAMENTO
Festival Biarritz Amérique Latine
28a edición
30 de septiembre al 6 de octubre 2019

No enviar DCP, BLURAY o archivo .mov que no hayan sido probados con anterioridad, ni aprobados por una instalación de mastering.

El festival no acepta copias desmaterializadas ni subtítulos electrónicos.

5. Transporte y seguro de las copias

Las copias de proyección de las películas en versión original con subtítulos en francés, seleccionadas para la competencia junto con la copia de seguridad (en formato BLURAY o DVD) deberán ser enviadas **antes del 30 de agosto de 2019** con la mención «Festival de Biarritz» a la siguiente dirección:

Festival Biarritz Amérique Latine – Stéphanie Loustau
Villa Natacha, 110 rue d'Espagne
64200 Biarritz- France

Esta fecha es obligatoria y el cumplimiento de la misma es responsabilidad de la persona que inscribe su película. Una fecha de prueba será prevista antes del comienzo del Festival. Solo serán aceptadas las copias VOSTF de las películas en perfecto estado para su proyección.

Los gastos de transporte de las copias (ida y vuelta) y todos los costos correspondientes, incluyendo las tasas de importación y exportación, serán integralmente asumidos por los productores, directores o institutos de cine que envían la película.

Para evitar retrasos y gastos de aduana, la mención "pour usage culturel uniquement-pas de valeur commerciale" debe aparecer en los envíos desde el extranjero. Si se envía por transporte internacional tipo courier, los gastos de aduana y otros impuestos deberán ser pagados por el remitente (que debe indicarse en la etiqueta del paquete).

El festival se hace cargo de los gastos de almacenamiento y de seguro de las películas seleccionadas en las infraestructuras oficiales del festival. En caso de pérdida o daño de una copia, el Festival se hará cargo de los gastos de una nueva copia según las tarifas aplicables en este momento.

6. Obligaciones

Después de firmar el formulario oficial de inscripción, ninguna película puede retirarse de la selección.

El director, productor y distribuidor de las películas seleccionadas se comprometen a poner a disposición del festival las copias de las películas (en el formato indicado en el formulario de inscripción) durante todo el festival, **del lunes 30 de septiembre al domingo 6 de octubre de 2019**.

REGLAMENTO
Festival Biarritz Amérique Latine
28a edición
30 de septiembre al 6 de octubre 2019

El director, productor y distribuidor de las películas seleccionadas se comprometen a poner a disposición del festival una copia de seguridad subtitulada en francés en BLURAY vídeo 1080p (MPEG-4) norma europea PAL (zona B o free zone), o en DVD vídeo (MPEG-2) norma europea PAL durante todo el festival, del **lunes 30 de septiembre al domingo 6 de octubre de 2019**. Las películas enviadas desde el extranjero en formato DCP, no deben estar encriptadas (sin KDM).

El director, productor y distribuidor de las películas premiadas se comprometen a hacer figurar en el genérico y en todo material publicitario y promocional, la mención completa del premio y la mención: "Biarritz 2019-Festival du cinema latino-américain". El festival se encargará de enviar estos elementos de comunicación.

El Festival pide a los productores de las películas en competencia informarle de una posible distribución en Francia.

7. Palmarès

Competencia de largometrajes de ficción

El jurado atribuye los siguientes premios:

- Abrazo al Mejor largometraje;
- Premio Especial del Jurado;
- Premio de la crítica (Syndicat Français de la critique de cinéma).

Por otra parte, el público vota para:

- El Premio del Público.

Competencia de cortometrajes de ficción

El jurado atribuye los siguientes premios:

- Abrazo al Mejor cortometraje;

Competencia de largometrajes documental

El jurado atribuye los siguientes premios:

- Abrazo al Mejor Documental ;

Por otra parte, el público vota para:

- El Premio del Público.

8. Derechos de autor

Las películas seleccionadas siguen siendo la propiedad intelectual de los derechohabientes. Los derechohabientes de cada película autorizan al Festival a reproducir y utilizar imágenes y extractos (de menos de 3 minutos) de sus películas en n las diferentes publicaciones del festival y para su

REGLAMENTO
Festival Biarritz Amérique Latine
28a edición
30 de septiembre al 6 de octubre 2019

promoción en diversas plataformas y medios (Prensa escrita, TV, Internet y Radio).

Los derechohabientes certifican, en el momento de inscribirse, estar en regla, haber adquirido y tener todos los derechos de autor de las obras, incluidos los derechos musicales.

9. El Delegado General del Festival de Biarritz tiene el poder de regular todos los casos no previstos en el presente Reglamento. Es la única persona habilitada para autorizar toda decisión que no correspondería al conjunto del Reglamento.

10. La inscripción al festival es gratuita. La participación en el Festival implica la aceptación total del presente Reglamento por el productor, realizador, distribuidor o su representante.

11. En caso de litigio, los tribunales franceses designados tendrán competencia en la materia y sólo se utilizará la versión francesa del reglamento.